

## PRIMS is returning to London

Ten years after the 2008 AIIC Private Market Sector (PRIMS) meeting in London, PRIMS is coming back to Britain with an interregional meeting. Why the UK? And why an interregional meeting? With Brexit looming, London seems a fitting location to consider the changes and uncertainty ahead. At the heart of the conversation will be how AIIC interpreters in the UK and surrounding regions can plan and prepare to make the most of the opportunities and mitigate the risks.

- Follow [the PRIMS conversation](#)
- Brexit means Brexit! [How do you interpret that?](#)



---

Just in...

**The AIIC Executive Committee was saddened to learn about a recent acoustic incident** in which two colleagues from the Canada Region sustained acoustic shock injuries while working at a conference with a remote presenter. We wish them both a quick and complete recovery. This event underscores the need for technical quality standards and protective measures – such as compressor limiters and hearing protection devices.

**We are pleased that on 5 December a former conference interpreter was elected to the 7-person Swiss Federal Council**, the executive branch of the Federal Government. Karin Keller-Sutter is an alumnus of the Institute of Translation and Interpreting at Zurich University of Applied Sciences. In multilingual Switzerland, her fluency in French and German gave her a distinct advantage in the campaign for this role. [Read more](#)

---

## A new Vice President

**The Executive Committee is happy to announce the election of Youssef Mokhtar** to the vacant post of AIIC Vice President, as per the AIIC Statutes and Executive Committee Rules of Procedure. Youssef was elected by an absolute majority of votes cast in a secret ballot.

ExCo congratulated and welcomed Youssef on board in an [online announcement](#) (login required)

---

## Africa Region Report: A mosAIIC of minds in Kigali

**On 27 October, interpreters from across the continent gathered in**

**Kigali, Rwanda**, for the 2018 AIIC Africa Regional Meeting. Advisory Board member Sylvia Amisi opened the event, noting the timeliness of the occasion, with the ongoing UNCEB-AIIC negotiations for a new agreement, and the dizzying pace of tech innovation in the profession. AIIC Vice President Emmanuel Ayuk gave opening remarks, informing members that AIIC is currently working on draft minimum standards for remote interpreting. The agenda covered: branding and visibility for the region – including an AIIC.AFRICA regional website; demands for professional development; updates from professional delegations; considerations



for the future of the profession; and a presentation on remote interpretation (delivered remotely, appropriately!).

- **Explore the report on the [AIIC-AFRICA meeting in Kigali](#)** (login required)
- **Discover the [AIIC Regions](#)**

---

## Spotlight on the Nuremberg Exhibition Group: A new kid on the block

### The newly-formed Nuremberg Exhibition Group

follows an ExCo decision to polish up the ‘the AIIC family silver’, the *One Trial- Four Languages* exhibition project.

The group brings together ExCo rep Jenny Fearnside, George Drummond of the Legal Interpreting Committee, Raquel Schaitza of the Brand & Visibility Group, and

exhibition curator Elke Limberger-Katsumi. Having formulated a [mission statement](#), the group is now hatching its action plan. Elke will be joining ExCo at its January meeting to discuss how best to showcase this truly remarkable exhibition to the benefit of AIIC and all of its members. It is, after all, our common heritage.



- **Engage with the [One Trial- Four Languages Exhibition](#)**

---

## Argentina celebrates Conference Interpreters' Day

### The Argentine Association of Conference Interpreters

(ADICA) celebrated Conference Interpreters' Day in Buenos Aires on

20 November. In 2013, ADICA adopted a decision to start celebrating Conference Interpreters' Day to commemorate the beginning of modern-day language interpretation, on 20 November 1945, the day on which the Nuremberg Trials began.



Some other events around the globe included coffee with the AIIC President (Luxembourg), a seminar on Remote Simultaneous Interpreting (The Hague) and AIIC VEGA BarCamp (Sao Paulo).

- **Appreciate** some [snapshots of the Buenos Aires event](#)
- **Flip through** [pics from AIIC events during November](#)
- **Hosting or attending an AIIC event?** [Please send some photos!](#)

---

## Colleagues from classical times

**Interpreters are rarely mentioned in sources on Ancient**

**Rome**, but they were certainly needed. Rare references to interpreters appear in Cicero's letters and in Julius Caesar's *The Conquest of Gaul*. And, of course, there is Rhetoric in *Asterix and the Goths*. The latest blog post in the series

'[Looking from Interpreter Zero](#)', by Christine Adams, explores the world of early interpreters in Ancient Rome.



- **Take a historical tour** of [The Ancient World I – Cicero and Caesar on Interpreters](#)
- **Join the search** for [Interpreter Zero](#)

## Do you have something to blog about?

The [AIIC Blog](#) is an online showcase of articles, commentaries and discussions on interpreting and related topics, written by AIIC members and others with language-related expertise and opinions.

**New contributions to the AIIC Blog are always welcome:** if you have articles, photos or artwork you'd like to share with the AIIC community, please [get in touch](#).

- **Browse** the [AIIC Blog](#)

---

## Secretariat's corner

### **Meet the Secretariat:**

Executive Secretary:

- Claude-Alain Battiaz

Administrative Assistants:

- Sandrine Nzola

- Ivana Atencio

- Julia Bodamer

For **details about the Secretariat** (including their contact details and the all-important [reimbursement form](#)), visit the [Secretariat page](#) (login required)

### **CACL**

The Secretariat is busy preparing files (applications for pre-candidacy, membership, reclassification, change of membership status) for the **next CACL meeting (9–10 January 2019)**.

There are more than 140 files to process – in July we saw 116. A newsletter informing members of CACL's decisions will be sent at the end of January 2019.

### **AiIC Directory 2019**

The **printed AiIC Directory for 2019** is scheduled for mid-January 2019. **If you wish to receive the paper directory** – and have not yet opted in - please edit [your options](#) on the Members' website (login required).

### **Please note:**

The **Secretariat will be closed** from Monday, 24 December 2018 to Wednesday, 2 January 2019. We will be back on 3 January 2019.

If you have **lost your password** or have other problems logging in, please visit: <https://access.aiic.net/>

### **In the next Digest...**

- Office refurbishment (with photos!)
- Timeline of AiIC presidents
- Membership dues for 2019

...watch this space!

---

## #SocialMedia

Track what's trending in the #1nt world of #interpreters!

- **Click through** to [all AIIC websites and social media](#) (including regions & interest groups)
- **Follow, Like, Share:** [Facebook](#), [Twitter](#), [LinkedIn](#) and [YouTube](#)

---

## Monthly banner: December = Finland

The latest AIIC monthly banner goes way North, to Finland. Did you know that Finland offers each of its newborn babies a cardboard box of essential supplies? The box itself can be used as a first crib. This practice dates from the 1930s, and has contributed to reduced infant mortality.

[Follow these instructions](#) to **add the banner** – which will auto-update each month – to your email signature. And share it on social media.

- **Download** the [latest AIIC monthly banner](#) (with instructions for use - AIIC login required)
- **Unpack** Finland's baby boxes [here](#) and [here](#)

